

مقدمه

جای شگفتی است که برخی اندیشمندان، مسیحیت را اصل و اسلام را فرع بر آن تلقی کرده‌اند؛ زیرا به باور اینها اصل و مصدر اسلام و قرآن، انجلیل و مسیحیت است و اسلام، در بردارنده هیچ دعوت و نبوت جدیدی نیست (حداد، بی‌تا(الف)، ص ۵۹-۶۵؛ همو، بی‌تا(ب)، ص ۱۰۶-۱۰۹). و حال آنکه مسیحیت در آغاز ظهور و شکل‌گیری، به عنوان یک آیین مستقل از یهود، چیزی از خود نداشت. برخلاف آینین اسلام، هر آنچه از عقاید و باور دارد، با گذشت زمان، در دل حوادث تاریخی و تحت تأثیر فرهنگ یونانی - رومی شکل گرفته، به وجود آمده‌اند (ویور، ۱۳۹۳، ص ۹۰-۱۰۰؛ والز، ۱۳۸۹، ص ۱۹-۲۴). از نظر علامه طباطبائی، بر انسان متذکر و بینا لازم است که سخنان قرآن درباره خداوند را با آنچه کتاب مقدس برای خداوند اثبات نموده - که در واقع از اساطیر یونان و خرافات چین و هند سرچشمه می‌گیرد - مقایسه نمود تا به درک امتیاز بر جسته مطالب قرآنی نایل آید (طباطبائی، ۱۴۱۷، ج ۳، ص ۲۹۶).

جامعه اولیه مسیحی در حدود ۳۰ میلادی، که در اورشلیم زندگی می‌کردند، به نحو چشم‌گیری یهودی بودند. در واقع به عنوان یک فرقه یهودی ظاهر شدند. ولی هم‌زمان با سقوط دولت یهود در اورشلیم و نیز تخریب هیکل سلیمان به دست رومیان، جنبش اولیه مسیحی، اورشلیم را در سال ۷۰ م ترک کردند، یا به قولی فرار کردند و در انطاکیه (سوریه امروزی) سکونت یافتند. در انطاکیه تفکر یونانی‌مایی (هلینیزم) در اوج خودش بود. از این‌رو، این جنبش، از قالب یهودی خود جدا و به مسیحیت یونانی تغییر یافت. نام این جنبش یعنی (christianoi) به معنای «مسیحیان» را نخستین بار مشرکان انطاکیه به مریدان مسیح اطلاق کردند (والز، ۱۳۸۹، ص ۱۹-۲۴؛ یگر، ۱۳۸۹، ص ۲۹).

مسیحیت، هرچند زاده فرهنگ یهود و ریشه در کتاب مقدس عبری داشت، اما منحصراً متأثر از فرهنگ یهود نبود؛ زیرا تکامل و تطور اندیشه مسیحی، در تأثیرپذیری و وام‌گیری آن از مکاتب، ادیان، زبان، فکر و فرهنگ یونانی - رومی است (دورانت، ۱۳۷۱، ج ۳، ص ۸۹-۶۸؛ آشتینی، ۱۳۶۸، ص ۴۸۰). مسیحیت، همانند نهالی است که در سرزمینی رشد کرد که بذر آن را «یونان» آماده کرد و خاک آن را «روم» حاصلخیز کرد. در واقع، حاکمان سیاسی دوران ظهور مسیحیت، رومیان بودند. رومیان در آغاز با تعالیم ادیان مختلف کاری نداشتند. حتی دین رومی، که دین چندخایی و شرک بود، معجونی از فرهنگ‌ها، سنن و آیین‌های متنوع در سراسر امپراطوری بود. از این‌رو، مسیحیت در این امپراطوری آموخت که برخی از بهترین قسمت‌های ادیان و آیین‌های پیرامون را اقتباس کند و آنها را با نظام عقیدتی خود هماهنگ ساخته، درآمیزد. برای مثال، گردهمایی اسقف‌های نواحی مختلف جهان با عنوان «شورا» و

سرچشمه‌های یونانی - رومی محتوا و ساختار شاخص‌ترین آموزه‌های مسیحی

hasandinpanah@gmail.com

seyedAli5@Gmail.com

که حسن دین بناد / دانشجوی دکتری ادیان مؤسسه آموزشی و پژوهشی امام خمینی^{ره}
سید علی حسنی / استادیار گروه ادیان مؤسسه آموزشی و پژوهشی امام خمینی^{ره}
دریافت: ۱۳۹۵/۰۳/۲۶ - پذیرش: ۱۳۹۵/۰۷/۲۸

چکیده

این مسیحیت پس از هفتاد میلادی، توانست لباس یهودیت را از تن خارج کند. اندیشه استقلال و جدایی از یهودیت، این آیین را وادار به بکارگیری تمدن، فکر و فرهنگ یونانی - رومی کرد. پولس و بیشتر از اوی، دفاعیه‌نویسان و پدران کلیسا به جهت شکل‌گیری و تبیین آموزه‌های مسیحی، محتوا یا ساختار مهم‌ترین شاخصه‌های اعتقادی را از اندیشه‌های یونانی - رومی عصر خود وام گرفتند. این جستار، با تحلیل اسنادی به تبیین منشأ یونانی - رومی تثلیث، تجسد، فدیه و گناه نخستین، که از شاخص‌ترین آموزه‌های مسیحی بهشمار می‌رونند، پرداخته است. حاصل یافته‌ها نشان می‌دهد که مسیحیت هم محتوا و هم ساختار «الوهیت (تثلیث)» و «تجسد» را در مقوله‌های یونانی تفسیر کرد. مسیحیت دارای محتوای «فدیه» و «گناه نخستین» بود، اما فرم و ساختار آنها را از فرهنگ یونانی - رومی تأثیر پذیرفت.

کلیدواژه‌ها: الوهیت، تثلیث، تجسد، فدا، گناه نخستین، یونانی - رومی.

ساختاری را به وجود آوردند. برای نمونه، یوستین شهید(۱۰۰-۱۶۵م) و تئوفیلوس اهل انطاکیه(اواخر قرن دوم) و دیگران، برای حل مشکلات عقیدتی، الهیات مسیحی را با اندیشههای فلسفی یونان ترکیب کردند، از این طریق مسیحیتی سازمان یافته ارائه دادند(ویور، ۱۳۹۳، ص ۱۰۴-۱۰۵). مسیحیان حتی در زمینه مکان عبادت و یا سلسله مراتب روحانی نیز هرچند در آغاز شکل‌گیری از الگوی کنیسه یهودیان پیروی می‌کردند، ولی وقتی در جهان یونانی مآب قرار گرفتند، الگوی کنیسه را رها کردند، تحت تأثیر نظام مدنی یونان، نوعی نظام سلسنه مراتب محلی را به وجود آوردند. کلیساها، یکی از کشیشان را برای رهبری برمی‌گزینند تا بر کارها نظارت کند و آنها را هماهنگ سازد. نام این کشیش «ناظر یا اسقف» بوده، که همانند پادشاه از مرجعیت و قدرت بالای برخوردار بوده است(دورانت، ۱۳۷۱، ج ۴، ص ۵۸؛ والز، ۱۳۸۹، ص ۲۹؛ ویور، ۱۳۹۳، ص ۱۰۵).

اکنون سؤال مهم این است که تفسیر مسیحیت از شخصیت حضرت عیسی^۱ و آموزههای بنیادین، که تنها حول محور شخصیت مسیح دور می‌زند، از کجا نشأت گرفته است؟ آیا این دیدگاه که مسیحیت، تکامل دین یهود است و تنها از فرهنگ یهود اثر پذیرفته، درست است؟ مطالب بالا پاسخ کلی به این سؤال اصلی بود. اما در این نوشتار، برای تأثیرات فرهنگ یونانی - رومی بر آموزههای شاخص مسیحی شواهدی مطرح می‌باشد در حقیقت، ادعای مزبور با بیان اسناد و موارد تأثیرپذیری اثبات خواهد شد. این نوشتار در صدد است به تحلیل ریشه‌ای محتوا و ساختار چهار آموزه بنیادین مسیحی، یعنی الوهیت(تثلیت)، تجسد، فدا و گناه اولیه پردازد. پژوهش در این زمینه، از این جهت ضروری است که اولاً، این آموزهها، از مهم‌ترین شاخصه‌های اعتقادی مسیحیت بهشمار می‌روند. به باور مسیحیان، نیرو و تأثیر منفی «گناه اولیه» و ذاتی بر انسان آنقدر زیاد است که خداوند بایستی با «سه اقnon» و شخصیت «تجسد» یافته، بر روی زمین ظاهر شود. سرانجام با شکل‌گیری «کلیسا» و «فدا» خود برای آن، انسان‌ها از آثار گناه ذاتی رهایی بایند. ثانیاً، بی‌تر دید در زمینه ریشه‌های مسیحیت منابع درخور توجه وجود دارد. مانند کتاب ریشه‌های الهیات مسیحی در مکاتب گنوسی و افلاطونی میانه، که توسط محبوبه هادی‌نا تدوین شده و در صدد تبیین این مطلب است که پولس و الهی‌دانان اولیه مسیحی در کلیسای اسکندریه، در تبیین الهیات مسیحی از مکاتب گنوسی و افلاطونی میانه تأثیر پذیرفته‌اند. یا اینکه در لابه‌لای برخی منابع به ریشه‌یابی مسیحیت پرداخته شده است، مانند کتاب تحقیقی در دین مسیح نوشته جلال الدین آشتیانی، که در یکی از فصل‌ها به اختصار در صدد تبیین آن است، ادیان اسراری مانند میراثسم و یا دین پارسیان و نیز مذاهب امپراطوری روم، مذاهب فلسطین و دین یهود، پایه و ریشه مسیحیت بوده‌اند و مسیحیت از اینها تأثیر پذیرفته است. با وجود این، نوشتاری که منشأ محتوا و ساختار این آموزه‌ها را به طور مستقل به تحلیل بنشیند، مشاهده نشده است.

بحث و تصمیم‌گیری آنان در مسائل مربوط به کل مسیحیت، از ساختارهای امپراتوری رومی اقتباس شده است. مانند نخستین شورای جهانی، که برای حل مسائل عقیدتی در شهر نیقیه برپا شد. علاوه‌اً اینکه فتوحات و فرمان‌روایی رومیان موجب ناآرامی و ناامنی اجتماعی بسیاری میان اقوام شد. بدین سبب، فضا و شرایط برای پیداکشی و گسترش ادیان تازه‌ای مانند مسیحیت، که نوید اخوت، محبت و نجات می‌دادند، آماده بود(ویور، ۱۳۹۳، ص ۹۶-۹۷؛ ناردو، ۱۳۸۵، ص ۱۰۹-۱۱۰).

با وجود اینکه، در سال ۱۶۸ ق.م. رومیان در نتیجه جنگ‌های متعدد و کشتار صدها هزار انسان بر یونانیان غالب شدند و حاکم سیاسی مغرب زمین شدند و در ۵۱ ق.م. امپراطوری روم، ممالک شرق و غرب را به تصرف خود درآورد، ولی این فرهنگ و اندیشه یونانی بود که در دوران رومی - مسیحی به حیات خود ادامه داد(میلر، ۱۹۸۱، ص ۱۳-۱۴؛ یگر، ۱۳۸۹، ص ۱۳).

اندیشمندان مسیحی، انتشار تمدن و علوم یونانی را در پیش از میلاد مسیح، حکمت الهی می‌دانند که خداوند به واسطه اسکندر ماقبلونی، دنیای قدیم را برای ظهور مسیح و نشر انجیل او آماده ساخت. برای نمونه، اگر رسولان با ساکنان هر مکانی به زبان یونانی تکلم نمی‌کردند، مسیحیت نمی‌توانست به سرعت پیشرفت کند(میلر، ۱۹۸۱، ص ۱۲). پولس رسول، برای ابلاغ بشارت مسیح به یهودیانی که در خلال سفرها شخصاً به ارشاد آنها می‌پرداخت، از زبان یونانی و توأم با ظرافت‌های استدلال منطق یونانی استفاده می‌کرد. ولی باورهای یهودی خود را با عقاید و اندیشه‌های رایج یونانی مابای عصر خود جمع کرده، با بهره‌گیری از ذوق و استعداد خود، به تبلیغ و تفسیر جدیدی از مسیحیت پرداخته است(ایلخانی، ۱۳۸۰، ص ۷۵-۷۶). رسولان نیز عهد عتیق را نه از متن اصل عبری آن، بلکه از ترجمة یونانی آن ملقب به سبعینیه(Septuagint) «هفتاد گانی»، که نزدیک به هفتاد تن از داشتمندان یهودی در دوره یونانی مابای در قرن دوم ق.م. آن را از عبری به یونانی ترجمه کردند نقل می‌کردند(یگر، ۱۳۸۹، ص ۳۰).

با وجود این، بیشترین تأثیرپذیری و نقش اصلی در شکل‌گیری الهیات مسیحی در «دوره آباء» (۱۰۰-۱۰۵م) مشاهده می‌شود. در این دوره، مسیحیت بازیعها و اختلاف‌نظرهای بیشتری در مورد عقاید مواجه بود(ویور، ۱۳۹۳، ص ۱۰۰). ازین‌رو، پدران کلیسا با نوشتن دفاعیه‌ها(Apologetics) به حل مسائل عقیدتی، تبیین و دفاع از آنها در برابر متقدان پرداختند(مک‌گرات، ۱۳۸۴، ج ۱، ص ۳۳-۳۴). اساسی‌ترین موضوع گسترش کلیسا، همین دفاعیه‌ها بوده است. آنان برای ابراز نوعی تمایز با یهودیان و اینکه می‌خواهند مستقل از آنان باشند، محتوا یا ساختار برخی از آموزه‌های الهیاتی را از یونان وام گرفته‌اند. چارچوب فرهنگ یونانی، الهیات خود را سازماندهی کرده و به کمک اندیشه‌های فلسفی دنیا یونان،

مسیح، در پی کشورگشایی اسکندر مقدونی، شاگرد/رسپو، بسیاری از سرزمین‌ها مانند آسیای صغیر، سوریه، فلسطین، مصر، بین‌النهرین، هندوستان و سایر مناطق به اشغال یونانی‌ها درآمد. در نتیجه این سلطه، اندیشه‌ها و فرهنگ یونانی (هلنی)، فرهنگ مصر باستان و اسطوره‌های هند به مناطق مختلف تحت سیطره و گسترش مستقل شد. در واقع این دوران، که به «دوران یونانی‌ماهی» معروف است، بستری برای تعامل میان فرهنگ‌های گوناگون پدید آورد که از آن میان، می‌توان به تعامل مسیحیت با اندیشه‌یونانی و ادیان دیگر اشاره کرد (مبل، ۱۹۸۱، ص ۱۱؛ یگر، ۱۳۸۹، ص ۹). بخصوص اینکه دانشمندان آن مناطق، به سرزمین‌های تحت سلطه یونانی‌ها رفت و آمد داشتند و با فرهنگ‌های بیگانه آشنا شدند. از جمله می‌توان از پولس نام برد که علاوه بر تعالیم یهودی، از تعالیم یونانی و از سایر مکاتب گوناگون بهره‌ها برده، بعدها آنها را در آین مسیحیت وارد کرده است (تیر، ۱۳۶۲، دیباچه کتاب؛ خواص، ۱۳۹۲، ص ۳۲۵-۳۲۴).

بنابراین، قائلان به این دیدگاه، معتقدند: چون سابقه تاریخی ادیان باستانی مانند مصر باستان و هندوئیسم بیشتر است و مسئله تثییث هم در آن ادیان وجود داشته، پس در شکل‌گیری تثییث مسیحی نقش بسزایی داشتند. در نظام الوهیت آین هندو، شکل‌های مختلفی از تثییث خدایان در دوره‌های متفاوت به چشم می‌خورد که مهم‌ترین تثییث مربوط به دوره کلاسیک این آیین، یعنی از حدود ۵۰۰ ق.م تا ۵۰۰ م است. اجزای تشکیل‌دهنده آن عبارت‌اند از: سه خدا، یعنی «برهم‌ها»، «ویشنو» و «شیوه». برهم، خدای آفریننده جهان و ویشنو، خدای حافظ و نیک‌خواه و شیوه، مظہر نابودگری و ویرانگری است. این سه خدا، بر روی هم تری مورتی (Trimurti) یا تثییشی را می‌ساختند که حکایت گر سه جنبه واقعیت متعال (برهمن) بود (هینز، ۱۳۸۹، ص ۴۳-۵۰؛ موحدیان و رستمیان، ۱۳۸۶، ص ۲۶۳). مصریان باستان نیز به اسطورة خدایان سه‌گانه «اویزیریس»، «ایزیس» و «هوروس» اعتقاد داشتند. به باور آنان، اویزیریس که خدای کشاورزی بود و بعدها خدای سرزمین مردگان شد، با خواهر خود/بیزیس، که او را الهه مادر می‌دانستند، ازدواج کرد و خدای دیگری از این پیوند به وجود آمد که او را خدای خورشید، یعنی هوروس می‌نامیدند (پی‌ناس، ۱۳۷۲، ص ۵۲-۵۳).

در دیدگاهی دیگر، برخی نویسنده‌گان بر این باورند که مسیحیت، باور به تثییث را از سنت فلسفه یونان باستان وام گرفته و به نوعی متأثر از آن است؛ زیرا در عهد باستان، مقوله الوهیت مصاديق بسیار متنوعی داشته است. در سنت فلسفی یونان باستان، تصور سلسله‌مراتب برای موجودات الهی رایج بود؛ هر فردی می‌توانست ضمن پذیرش یک خدای برتر، خدایان پایین مرتبه‌ای را نیز تقدیس کند. دفاعیه‌نویسان نخستین مسیحی، با کمک و تحت تأثیر باورهای یونانی در باب تکثر خدایان، به تبیین اینکه چگونه مسیح و روح القدس، در کنار خدای یکتا می‌توانند خدا باشند، پرداختند. آنان با به‌کارگیری

آموزه «تثییث»، که به الوهیت مسیح مربوط می‌شود، به عنوان هسته مرکزی و پیچیده‌ترین جنبه‌های الهیات مسیحی شناخته می‌شود (مولند، ۱۳۶۸، ص ۳۳۳؛ مک‌گرات، ۱۳۸۵، ص ۳۱۸). فرقه‌های منکر تثییث، معمولاً به عنوان انشعابات مسیحیت تلقی می‌شوند؛ انشعاباتی که نمی‌توان آنها را جزئی از مسیحیت به‌شمار آوردن (توحدی، ۱۳۹۳، ص ۲۲۳). هرچند به باور مسیحیان، این عقیده مخالف با بدیهیات عقلی است، اما الهیدانان مسیحی عادتاً آن را سرّ مقدس الهی تلقی می‌کنند که ذهن انسانی از درک آن عاجز است (برانتل، ۱۳۸۱، ص ۸۳).

(«تثییث»، در لغت به معنای سه‌بخش کردن چیزی (راغب اصفهانی، ۱۴۱۲، ص ۱۷۵)، و در اصطلاح الهیات، خدا را سه دانستن است. واژه لاتینی آموزه تثییث Trinity است که به باور مسیحیان، به معنای اعتقاد به الوهیت آفریدگار جهان (پدر)، الوهیت عیسی (پسر) و روح القدس است. نخستین کاربرد شناخته‌شده اصطلاح «تثییث» در تاریخ مسیحیت، اصطلاح یونانی «تریاس (Trias)» است که توسط تئوفیلوس انطاکی در سال ۱۸۰ میلادی، در اثری به نام تئوفیلوس به‌أتولیکوس (*Theophilus to Autolycus*) به کار گرفته است (باغبانی، ۱۳۸۹، ص ۵۰۰).

هرچند همه تلاش مسیحیت این است که برای تثییث ریشه کتاب مقدسی بیابند، و از این‌رو، ادعا می‌کنند صیغه جمع آمدن نام خداوند (الوهیم) و افعال و ضمایر مربوط به آن (پیدایش ۱: ۲۶؛ ۲: ۲۲ و ۱۱؛ ۷: ۲۶)، یا سه بار تکرار شدن نام «یهوه» در یک عبارت (اعداد ۶: ۲۶-۲۴) و واژه «قدوس» در یک عبارت دیگر (اشعیا ۶: ۳) از عهد قدیم، به تثییث اشاره دارد. یا برای اثبات تثییث در عهد جدید، به این عبارت از انجلی متى استناد می‌کنند که می‌گوید: «ایشان را به اسم اب و ابن و روح القدس تعمید دهید» (متى ۲۸: ۱۹)، ولی حقیقت این است که هیچ بیان صریحی از آموزه تثییث، در عهد عتیق و یا جدید وجود ندارد (الیاد، ۱۹۸۷، ج ۱۵، ص ۵۴). نخستین بار تبیین عقاید الهیاتی این آموزه، در مهم‌ترین اعتقادنامه مسیحیت، یعنی اعتقادنامه آتاناسیوسی (نیقیه) آمده است (برانتل، ۱۳۸۱، ص ۸۴).

اما چگونه مردمی که هر روز در مراسم نیایش خود می‌خوانند: «یهوه خدای ما واحد است»، به خدای سه‌گانه (تثییث) ایمان آورند؟ دو دیدگاه در این زمینه وجود دارد: در یک دیدگاه، نویسنده‌گان پرشماری به تأثیرات آین هندو و مصر باستان بر مسیحیت در مسئله الوهیت و تثییث اشاره کردند. در تبیین شواهد تأثیرپذیری و وام‌گیری مسیحیت از این‌گونه ادیان، از دو راه وارد می‌شوند: یکی از راه شیاهت فراوانی که مسیحیت با این ادیان دارد، به‌گونه‌ای که نمی‌توان این شیاهتها را امر تصادفی تلقی کرد، بلکه این شیاهت‌ها، نشانه‌ای از این تأثیرپذیری است. دیگری اینکه در حدود چهار قرن پیش از میلاد

بنابراین، الوهیت مسیح و آموزه تثلیث از ابتدا در مسیحیت به صورت روشن مطرح نبوده است، بلکه پدران کلیسا در دفاعیه‌نویسی‌ها، شکل‌گیری و تبیین باورهای الهیات مسیحی محتوا و ساختار این آموزه را از یونان وام گرفتند (ویور، ۱۳۹۳، ص ۱۹؛ والر، ۱۳۸۹، ص ۱۰۵). شاهد این مدعای مسیحیانی مانند آریوس هستند که در قرن چهارم، با اینکه رساله‌های پولس و انجیل یوحنا را می‌پذیرفتند، اما علیه الوهیت مسیح احتجاج می‌کردند. برخی نویسنده‌گان معتقدند: پولس و انجیل یوحنا لزوماً نمی‌خواستند الوهیت مسیح را تصدیق کنند و هیچ دلیل متقن بر این مسئله که آنها مسیح ازلی را خدا به معنای دقیق کلمه می‌دانستند، وجود ندارد. آنان می‌گویند: منظور پولس در نامه فیلیپیان (۱۱-۶) این بود که مسیح در حالت ازلی و وجود قبلی همانند خدا، غیرجسمانی بود. به همین دلیل با خدا برابر بود. و اینکه پولس نام خداوند به مسیح داد، مراد او این بود که هر زبانی برای تمجید از خداوند، اقرار کند که مسیح پس از رستاخیز، خداست، و گرنه مراد او الوهیت مسیح نبود؛ زیرا میان خدا نامیدن مسیح و اعتقاد به توحید تعارضی وجود ندارد. یوحنا هم که می‌گفت: «لوگوس (کلمه) خدا بود»، منظور او این بود که لوگوس نسبت به ما، که موجودات ناقصی هستیم، خداست. او تنها با «استفاده نابجا از زبان» لوگوس را خدا می‌نامد و الا لوگوس خدای واقعی نیست (ولفسن، ۱۳۸۹، ص ۳۴۰-۳۳۹ و ص ۶۰۳-۶۰۴). حتی انجیل یوحنا، خود تصريح دارد که مسیح، خود را رسول و فرستاده خدا می‌داند نه خدا: «خدا از شما می‌خواهد که به من که فرستاده او هستم ایمان بیاورید» (۱۳: ۱) یا مسیح می‌گوید: من از آسمان نزول کردم تا آنچه خدا خواسته است را انجام دهم، نه آنچه که خود می‌خواهم (۶: ۲۸).

در حقیقت حل اصلی مسئله الوهیت مسیح، به نام علمای قرن چهارم مسیحی ثبت شده است (میلر، ۱۹۸۱، ص ۲۰۲). اولین بار جدایی میان الوهیت پدر و الوهیت پسر را وریجن (ح. ۱۸۵-۲۵۴) پایه‌گذاری کرد. تألفات او سنگ زیربنایی بود که پس از او بیشتر پدران کلیسا به آن اعتماد کردند. آموزه تثلیث را نیز نخستین بار ترتویلیان (ح. ۱۶۰-۲۲۵) در کتاب *بر ضد پراکسیاس* (*Against Praxeas*) مورد تبیین قرارداد (با غایبی، ۱۳۸۹، ص ۱۰۳ و ۱۰۰). بعدها در شوراهای اویله و به کمک آبای کلیسا، عقیده تثلیث مورد تبیین، دفاع و تصویب واقع شد (کنکیزم، ۱۹۹۴، بند ۲۴۹-۲۵۰). توضیح اینکه در سال ۳۲۵، در واکنش به دیدگاه‌های آریوس، که می‌گفت: مسیح مخلوق است و از ذات پدر نیست، شورای اول نیقیه شکل گرفت. در آن شوراء، موضع آتاناسیوس که می‌گفت: پدر، پسر و روح القدس «هم ذات» هستند و اگر هم ذات نباشند، اعتقاد به تعدد خدایان و شرک لازم می‌آید، مورد تصویب و امضای آن شورا قرار گرفت (دورانت، ۱۳۷۱، ج ۳، ص ۷۷۰). در شورای نیقیه، الوهیت مسیح تثیت شد.

مستقیم از سنت فلسفی یونان، تلاش کردند تا توجیه عقلانی برای طرح خدای پدر، خدای پسر و روح القدس ارائه کنند. برای برخی از دفاعیه‌نویسان، الهیات چندخدایی فرهنگ یونان، بهترین فرصت برای عرضه نهضت نوپای مسیحیت بود (ویلکن، ۱۳۸۱، ص ۹۲-۹۳). الهیات فلسفی و عقلی اندیشمندان یونان، از مهم‌ترین سنت‌های یونانی است که در ادیان شرقی، یهودیت و سنت مسیحی نفوذ کرد. با اینکه گاهی سنت یونانی، معارض با آن ادیان است، ولی فاتحانه اندیشه خود را در فرهنگ و الهیات آنها ادغام کرد. متفکران یونانی به خدایان متعددی باور داشتند که آنها را «به وجود آمده» می‌دیدند. در یونان باستان، که هنوز مفاهیم علت و معلول پیدا نشده بود، درباره خدایان اندیشه زایش و زاد و ولد را مطرح می‌کردند. با این اندیشه، همه افراد الوهی را به هم پیوند می‌دادند. در نتیجه، نسب‌شناسی نظاممندی از خدایان ایجاد شد. برای نمونه، شخص زئوس و بسیاری از الوهیت‌های ادیان بزرگ، والدین و ایام جوانی خود را داشتند (یگر، ۱۳۸۹، ص ۷۵-۷۷). در مسیحیت نیز یکی از مباحثی که در کانون الهیات تثلیثی قرار دارد «خویشاوندی (Kin ship)» و برقراری نسب میان پدر (خدا) و پسر (مسیح) و روح القدس است. در باور آنان، روح القدس محبتی دوسویه میان پدر و پسر است که آنها را به هم پیوند داد و بدون روح القدس، محبت پدر و پسر به یکدیگر ناقص است. پدر و پسر در این روح به طور کامل متحدند (ویلکن، ۱۳۸۱، ص ۱۱۱-۱۱۴؛ ویستر، ۱۹۹۹، ص ۴۶۹).

خدایان در اسطوره‌های یونانی، در اجرای امور عالم، چونان کودکان هنگام بازی ترسیم شده‌اند. همان‌گونه که یک کودک، به‌نهایی قادر به بازی کردن نیست، ایزد و پادشاه ایزدان، یعنی زئوس نیز به تنهایی نمی‌تواند به امور عالم پیردازد؛ حداقل دو ایزد دیگر مانند آپولون و دیونیزوس نیز برای این کار لازم هستند. بر اساس این تلقی، یک خدایی (توحید) منجر به اطلاق خطرناک فلسفی و مانع از واقع گرایی خواهد شد (آنتون، ۱۹۹۵، ص ۷۵).

در مسیحیت نیز فیض و راستی خداوند، هیچ گاه به‌نهایی نمی‌رسد، بلکه با وجود مسیح متجسد، رنج و بلای اوست که همه انسان‌ها از بندگی گناه نخستین نجات خواهند یافت (یوحنا، ۱: ۱۷؛ رساله به تیطس، ۴: ۷۶؛ میشل، ۱۳۷۷، ص ۷۴؛ اگریدی، ۱۳۷۷، ص ۱۸۶). همچنین با وجود واسطه‌ای چون روح القدس است که عامل اجرایی الوهیت، ایفاکننده نقش در نجات‌شناسی و تکمیل‌کننده کار پنهان نجات ابدی انسان است (برانتل، ۱۳۸۱، ص ۸۸؛ برادریک، ۱۹۴۴، ص ۲۵۰). اساساً، مسئله تثلیث بیشتر از جانب اندیشمندانی چون پولس، یوستین، تئوفیلوس و غیره مطرح شد که زمینه فکری یونانی - رومی داشتند، نه کسانی مانند پطرس و یعقوب که در فرهنگ یهود رشد کرده بودند.

در باره پیشینه آموزه تجسد، جان‌هیک اندیشمند مسیحی می‌نویسد:

دو نفر از همکارانم در دانشگاه بیرونگام که به تدریس «عهد جدید» و مکتبات قدیسان مسیحیت مشغول بودند، در خلال مطالعات تاریخی خود به این نتیجه دست یافته‌اند که این فکر که عیسی مسیح، تجسس، تجسد خداوند است که به زندگی انسان‌ها روی کرده است، از ساخته‌های کلیسا است که از دستمایه‌های سنت‌های دینی یهودی و یونانی الهام گرفته است. موضوعات و مضمون‌هایی که مشابه آنها را در سایر تعابیر تفکر دینی در مدیترانه عهد باستان نیز می‌بینیم (هیک، ۱۳۷۸، ص ۳۲).

به شهادت تاریخ، باور به تجسد و جسم گرفتن خداوند در قالب انسانی و آمدن او به جهان برای نجات مردم، پیش از مسیحیت در بیشتر جوامع وجود داشت. در باور هندویی، «ویشنو» خدایی است که ده اوتاره (Avatara) (تنزل یا تجلی) دارد و در هنگامه‌های افول اخلاق و زیاد شدن زشتی‌های جهان، از حالت لاهوتی به صورت ناسوتی ظاهر می‌شود تا عدالت و کارهای نیک را به جهان بازگرداند. یکی از مهم‌ترین تجلی او کریشنه (Krsna) است که هشتمنی تجلی است. و برای نجات انسان‌ها به مانند قهرمانی سترگ متجلد شد و پس از مرگ، به آسمان بازگشت (هیتلر، ۱۳۸۹، ص ۶۵ تیر، ۱۳۶۲، ص ۵۷؛ ایونس، ۱۳۷۵، ص ۱۱۹-۱۲۴). نهمین تجلی ویشنو، بودا و دهمین تجلی او، که در آخر الزمان مجددًا تجسم یافته و به جهان باز خواهد گشت، در قالب «کالکی» ظهر خواهد کرد که جوانی سوار بر اسب سفید است و جهان را که پر از شر و فساد شده، نجات خواهد داد (ایونس، همان، ص ۱۲۶-۱۲۴). در مسیحیت این باور درباره حضرت عیسی وجود دارد که پس از مرگ از قبر برخاسته و به آسمان نزد پدر بازگشته (لوقا، ۲۴؛ ۵۱) و دوباره به جهان باز خواهد گشت تا با تشکیل حکومت جهانی انسان‌ها را نجات دهد (مکافثه یوحنا، ۱۹).

در آین مصر باستان، جزایر مارکزاس، واشینگتن یا در جزایر دریای جنوب به‌طورکلی، فردی یا افرادی تجسم الوهیت یا خدایان انسان صورت بودند. یک مبلغ مذهبی، در شرح یکی از این انسان‌خداها گفته بود: مرد بسیار پیری بود که در خانه‌ای بزرگ در میان حصار زندگی می‌کرد. در روزهایی که قرار بود انسان قربانی شود، در جلوی خانه خود بر نوعی چوب بست می‌نشست و در آن واحد، دو یا سه نفر انسان قربانی طلب می‌کرد. او به دلیل ترس شدیدی که در جزیره ایجاد کرده بود، از سراسر جزیره به او متولی می‌شدند و برای او پیشکش می‌فرستادند (جرج فریزر، ۱۳۸۳، ص ۱۳۳-۱۳۷).

آتنی‌های یونان باستان، دمتريوس و پدرش آنتیگونوس را در ۳۰۷ق.م به «خدایان نجات‌دهنده» ملقب کردند. برای این انسان‌های خداوار، محراب‌ها ساختند و کاهنی برای پرستش آنان گماشدن در خیابان‌ها گرد می‌آمدند و به سرود و رقص پرداخته و در آوازهایشان می‌گفتند: «او تنها خدای حقیقی

در سال ۳۸۱ در شورای قسطنطینیه، الوهیت روح القدس مورد تأیید قرار گرفت. بنابراین، هرچند ریشه تثلیث در شورای نیقیه است و مسیحیان با استناد به اعتقادنامه نیقیه، معتقد به «تثلیث در عین وحدت» هستند؛ یعنی خداوند در عین آنکه ذاتاً یگانه است، سه شخص یا اقنوم دارد (کتکیزم، ۱۹۹۴، بند ۲۴۹-۲۶۰)، اما تصویب آخرین شاخه آموزه تثلیث در شورای قسطنطینیه دیده می‌شود که با رأی اکثریت، الوهیت روح القدس به تصویب رسید (تیسن، بی‌تا، ص ۹۵). کاتولیک‌ها، برای توجیه این امر می‌گویند: حقیقت وحیانی تثلیث از آغاز، عمدتاً از راه غسل تعمید بوده و در قالب موعظه، تعلیم مسیحی و دعای کلیسا بیان می‌شده است، اما تبیین این عقیده و دفاع از آن، از سوی شوراهای اولیه و به کمک آبای کلیسا صورت گرفت (کتکیزم، ۱۹۹۴، بند ۲۴۹-۲۵۰).

تجسد

«تجسد» در لغت به معنای هیکل دار شدن، سه‌بعدی شدن (دارای طول و عرض و عمق) و در هیئت مادی در آمدن وجود غیرمادی است (دهخدا، ۱۳۳۵، ج ۱۴، ص ۵۹۴-۵۹۶ آذرنوش، ۱۳۷۹، ص ۸۵)، و در اصطلاح کاتولیک، به معنای یکانگی و اتحاد بُعد الہی و سرشت ناسوتی، در ماهیت انسانی شخص مسیح است (الیاده، ۱۹۸۷، ج ۷، ص ۱۵۶)، تا با بدن و نفس گرفتن خود، نجات را برای ما به ارمغان آورده (برادریک، ۱۹۴۴، ص ۱۷۷). مسیح به تمام معنا، خدا و به تمام معنا، انسان است (میشل، ۱۳۷۷، ص ۳۶). بدنه اصلی مسیحیت، به همین معنای ظاهری و تحت‌اللفظی تجسد که بیشتر در انجیل یوحنا مطرح شده (یوحنا، ۱: ۱-۱۴)، اعتقاد دارند (زیبایی‌نژاد، ۱۳۷۶، ص ۱۵۲-۱۴۱).

به باور کاتولیک‌ها، هرچند فهم و درک انسانی از این آموزه دشوار است، اما آن را سری عظیم دانسته و معتقدند: همان‌طور که تثلیث، سر وحدت در سه شخص است، تجسد مسیح نیز سر وحدت سرشت دوگانه، در یک شخص است. شخص مسیحی، بیشتر با «سر» شادمان است و از تناقض‌نمایانی غرور آمیز وحی مانند حیات در مرگ، بودن در نبودن، لذت می‌برد (برانتل، ۱۳۸۱، ص ۸۲-۸۳ و ۹۳-۹۵). از نگاه آنان، تجسد خداوند امری ضروری است (آکوئیناس، ۲۰۰۶، بخش سوم، مسئله ۱، گفتار دوم)؛ زیرا اگر خداوند آدم و نسل او را به واسطه گناهشان عقوبت کند، با رحمت او منافات دارد. اگر هم از آنها درگذرد، با عدالت‌نش ناسازگار است. عدالت اقتضا دارد مجرم به عقوبت برسد. از این‌رو، خداوند برای رفع تراحم رحمت و عدالت خود، به صورت مسیح، که در وی هیچ گناه نیست (رساله اول یوحنا ۵:۵)، تجسم یافت تا آثار گناه را خود به دوش بکشد (تامپولی‌یر، ۹۶۷، ج ۱۲، ص ۹۹۵)، و اگر حضرت آدم گناه نکرده بود و هبوط نمی‌کرد، هرگز تجسد مسیح رخ نمی‌داد (مولند، ۱۳۶۸، ص ۶۳؛ برانتل، ۱۳۸۱، ج ۲، ص ۵۵۷).

متوجه باشد و هم واقعاً یک انسان باشد، در شورای نیقیه و کالسدون (۴۵۱م) مطرح شده است (هیک، ۱۳۸۶، ص ۳۲۶). در شورای کالسدون، بر تعالیم شورای نیقیه که «کلمه ازلی خداوند به خاطر ما در طبیعت بشری عیسی مجسم شده و انسان گردیده...»، تأکید و اصرار ورزیده شد (میشل، ۱۳۷۷، ص ۱۰۳؛ میلر، ۱۹۸۱، ص ۲۴۱-۲۴۵). بنابراین، تدوین اعتقادنامه‌ها در دوره پدران کلیسا به ثبت و شکل گرفتن الهیات مسیحی کمک کرد.

فدا

«فدا» یا «福德یه» (Redemption, Ransom) یکی از اصلی ترین آموزههای کاتولیک است (والش، ۲۰۰۵، ص ۱-۴). این واژه، در لغت به معنای عوضی است که انسان را از درد و رنج حفظ می‌کند (راغب، ۱۴۱۲، ص ۲۷۷). قرشی، ۱۳۷۱، ج ۶، ص ۱۵۵). این اصطلاح، در عهد قدیم، غالباً درباره خلاصی از جسد به کار رفته (تثنیه ۷؛ ۸)، اما در عهد جدید، اشاره به خلاصی از گناه و پیامدهای آن (تیطس، ۲: ۱۴؛ رسالت به عبرانیان، ۹: ۱۵؛ متی، ۹: ۲۰؛ ۲۸)، خلاصی از بندگی شریعت (غلاطیان، ۴: ۵)، و کوشش در استعمال وقت خود در خدمت خداوند (افسیان، ۵: ۱۶) است (هاکس، ۱۳۸۳، ص ۶۴۵). آموزه فدا، به معنای بهایی است که مسیح با قربانی خود بر روی صلیب، پرداخت، تا انسان‌ها از چنگال «مرگ» و اسارت «گناه اصلی» رهایی یافته، به دنبال آن، رضایت الهی و خشنودی همه بشریت فراهم آید (رومیان، ۵: ۱۲-۲۱؛ والوورد، ۱۹۶۹، ص ۲۱؛ برانتل، ۱۳۸۱، ص ۱۰۷؛ برادریک، ۱۹۴۴، ص ۲۸۴).

اساساً هدف از تجسديافت عیسی، همین امر فدیه بوده است (برانتل، ۱۳۸۱، ص ۱۰۷). حتی برخی بالاتر و در اهمیت فدیه گفته‌اند که مقصود نهایی خداوند از آفرینش عالم، فرشتگان و انسان‌ها، همین عمل فدیه بوده است. جهان خلق شده تا مکانی برای اجرای این عمل بزرگ و شگفتانگیز باشد. فرشتگان خلق شدن تا به عمل فدیه مشغول شوند (ادوردرس، ۱۸۶۸، ص ۱-۴ و ۳۸۵-۳۸۷).

مسئله فدیه و آینین کشته شدن انسان‌هایی که خدا انگاشته می‌شدند، در بسیاری از نقاط جهان، به‌ویژه یونان و روم متناول و مرسوم بوده است. به تصریح برخی، باور به فدا از باورهای رایج در بیشتر آیین‌های ابتدایی پیش از مسیحیت، مانند آیین‌های مکزیکی، ایتالیایی، یونان باستان، عقائد میتراپرستی سرزمین روم و در میان بت‌پرستان اطراف دریای مدیترانه، بوده و بعدها، از سوی پولس و سایر رسولان به مسیحیت وارد شده است (تئیر، ۱۳۶۲، دیباچه کتاب؛ مولنده، ۱۳۶۸، ص ۳۳؛ شلبی، ۱۹۹۳، ص ۱۵۱-۱۵۳). در آیین‌های مکزیکی، هر چهار سال یک بار، انسان‌های نماینده خدای آتش، قربانی می‌شدند. در ایتالیای باستان، فرانسه و اسپانیا و کشورهای دیگری که تحت نفوذ رُم بودند، رسم کشتن انسانی که نماینده

است» (همان، ص ۱۳۷). به‌طورکلی، خدایان یونانیان، دارای تشخّص انسانی بوده و به صورت اجسام مادی تصویر می‌شدن. تفاوت آنها با دیگران این بود که دارای توانایی‌های فوق العاده بودند. بیماری و آسیب نیز در آنها راه نداشت و فقط تحت شرایط غیرمعمولی ممکن بود دچار فنا شوند که این فناپذیری با خوردن دائمی غذا و شرابی که خون خدایان را در رگ‌هایشان تجدید می‌کرد، جبران می‌شد (برکرت، ۱۹۸۵، ص ۱۸۲؛ مایلز، ۱۹۹۹، ص ۳۸).

مسیحیت، که ظهور و رشد آن در دوران یونانی مابی بود، در این عرصه نیز تأثیر پذیرفت. ورود تدریجی بحث تجسد، در عهد جدید قابل رصد است. در انجیل مرقس، که متقدم است، اثری از اصل تجسم الهی در پیکر عیسی دیده نمی‌شود، اما انجیل متی و لوقا، به نوعی زمینه را برای اعتقاد به تجسم روبیت در پیکر عیسی مسیح آماده می‌کنند. اولین بار پولس رسول بود که اظهار داشت: مسیح موجودی است آسمانی که طبیعت و ذات الوهی دارد، ولی خود تنزل فرموده و صورت و پیکر انسانی را قبول کرده است (بی‌ناس، ۱۳۷۲، ص ۶۱۷ و ۶۲۴).

مهم‌ترین هدف پولس، نشر و تبلیغ آیین مسیحیت در میان امته‌های غیریهودی (بشرکان انطاکیه و شهرهای دیگر) بود که به ادعای خودش، از سوی مسیح مأموریت و رسالت داشت (اعمال رسولان باب ۹: ۶-۷). آندیشه یهودی او در مورد حضرت عیسی و اصطلاح «مسیحا»، نزد آنان آندیشه‌ای بیگانه بود؛ زیرا کسی که در میان اسرائیل بزرگ نشده بود، این اصطلاح برای او معنا و مفهوم خاصی نداشت. اگر او می‌خواست همانند پطرس و یعقوب، که عیسی را تنها بشر و رسول الهی می‌دانستند، تبلیغ کند، کار به جایی نمی‌پردازد. از این‌رو، برای اینکه آن امته‌ها را معتقد و مقاعد به خود سازد، از راه دیگر، که متناسب با آندیشه آن اقوام مشرک بود، وارد شده است. وی فلسفه و فرهنگ یونانی را تأیید و به عنوان تفکر غالب آن را تبلیغ می‌کرد. به گفته ویل دورانت، اقوام غیریهودی، که هرگز عیسی را در حیاتش نشناخته بودند، نمی‌توانستند او را جز به شیوه خدایان منجی پذیرند. از این‌رو، پولس به آنها گفت که عیسی، «خداؤنده» و روح الهی در جسم بشری است و هر که طالب زندگی جاوید است، باید نفس خود را با روح عیسی متصل سازد. استفاده از مفاهیم رایج عصر یونانی مابی، برای بشرکان مجاور پولس، قابل قبول‌تر از یهودیان بود (بی‌ناس، ۱۳۷۲، ص ۱۱۷؛ دورانت، ۱۳۷۱، ج ۳، ص ۲۵؛ والز، ۱۳۸۹، ص ۲۵؛ ایلخانی، ۱۳۸۰، ص ۷۵-۷۳).

برخی از دفاعیه‌نویسان نخستین مسیحی، الهیات یونانی را بهترین فرصت برای عرضه نهضت نوپای مسیحیت می‌دانستند (ویلکن، ۱۳۸۱، ص ۹۳). بنابراین هم محتوا و هم ساختار شاخص ترین آموزه تجسد از سنت‌های یونانی - رومی وام گرفت. بعدها آموزه تجسد، به همین معنای ظاهری، یعنی مسیح، حقیقتاً هم خدای

آنان گرفتار گناه اصلی نمی‌شدند؛ زیرا به عقیده متخصصان، اصل فعل، تولید از پدر است. مادر تنها اصل مادی و منفعل کودک را ایجاد می‌کند (آکوئیناس، ۲۰۰۶، بخش دوم، قسمت اول، مسئله ۸۱ گفتار اول و پنجم؛ پیترز، ۱۳۸۴، ج ۱، ص ۵۲).

البته درباره پیامد گناه ذاتی، مسیحیت معتقد به تباہی کامل طبیعت و اراده انسان نیست، بلکه بر این باورند که اراده انسان، تنها اندکی ضعیف شده و آسیب دیده است؛ آن نفوذی که قبلًا در طبیعت حساس او داشته، اکنون دیگر ندارد. شورای ترنت در این باره می‌گوید: «اگر کسی بگوید که اراده آزاد انسان پس از عصیان آدم از بین رفته یا از فعالیت خویش، باز ایستاده باید تکفیر شود» (مولند، ۱۳۶۸، ص ۶۲؛ رسولزاده و باغبانی، ۱۳۸۹، ص ۶۰۲).

درباره پیشینه آموزه گناه نخستین، باید یادآور شد که با بررسی شرایط و محیط زندگانی پولس، می‌توان عواملی را مطرح کرد که در بروز چنین تفکری از پولس، نقش مهمی داشته‌اند: اندیشه پولس از گناه نخستین، سقوط آدم و حوا و نتایج آن در ابتداء، متأثر از تعالیم و باورهای یهودی اوست (تانت، ۱۹۰۳، ص ۲۵۰)؛ زیرا او روزگاری در زمرة آنان بوده و در اورشلیم، الهیات و شریعت یهود را فراگرفته، و در آنجا به یک فریسی متعصب مبدل شده بود (پالما، ۱۹۹۳، ص ۹). فریسیان، یکی از گروههای یهودیت هستند و پولس از هنگام تولد تا زمان مکافته و دیدارش با حضرت عیسی (در حدود سال ۳۴ میلادی) (اشودر، ۱۹۸۱، ج ۱۱، ص ۲)، یعنی نزدیک به سی سال، فریسی بوده است. از این‌رو، به جرأت می‌توان گفت: این مدت سی سال، قابلیت تأثیرگذاری در افکار بعد از خود را دارد. ابتدا این امر در این تأثیر و تأثر، داستان گناه آدم و حوا در باغ عدن و اتفاقات و حوادثی است که برای آنان افتاده است و به صورت مفصل در اسفار تورات بیان شده است (سفر پیدایش، باب دوم و سوم). دانشمندان یهودی، بر این مطلب اتفاق نظر دارند که گناه آدم و حوا در باغ عدن، بر همه نسل‌های بعد از آنان تأثیر گذاشته و نسل آدم برای همیشه بار گناه اجداد خود را بر دوش می‌کشد. همین گناه بود که علت اصلی مرگ و رنج بود (کهن، ۱۳۵۰، ص ۱۱۴). علاوه بر این، می‌توان امور دیگری را در دین یهود برشمرد که به اندیشه‌های پولس شباهت‌هایی دارد: یکی قیاسی است که توسط دانشمندان یهودی بین مورد گوساله سامری و گناه آدم و حوا صورت گرفته و اظهار کردن: همچنانکه گناه پرستش گوساله سامری لکه شومی از خود باقی گذاشت که تاکنون در سرنوشت بشریت تأثیر سویی داشته، گناه آدم و حوا نیز بر همه نسل‌های بعدی مؤثر بوده است (کهن، ۱۳۵۰، ص ۱۱۴).

سرچشمehای این باور یهودی نیز به قوم بنی اسرائیل بر می‌گردد؛ زیرا یکی از باورهای مرسوم در میان قوم بنی اسرائیل، «مفهوم گناه جمعی به دلیل نافرمانی یک نفر» بود. از این‌رو، ضرورت داشت تا برای

خدا بود، معمول بود (جرج فریزر، ۱۳۸۳، ص ۶۵۳ و ۶۶۱). به عقیده میتر اپرستان، میترا برای خلاصی بشریت از گناهان آنان کشته شد و به خاک سپرده شد (شلبی، ۱۹۹۳، ص ۱۵۲)، به گفته ویل دورانت، اندیشه پسر خدا بودن، نجات دهنده بودن و کشته شدن در راه گناهان دیگران، در بسیاری از ادیان پیش از مسیحیت دیده شده است. مانند «کریشتنا» در هندوستان، «هورووس» در مصر، «کوتosal کوئاتل» در مکزیک، «دیونیزوس» در یونان و «آتیس» در آسیای صغیر که به دلیل نجات بشر مرده بودند (دورانت، ۱۳۸۰، ص ۱۶؛ همو، ۱۳۷۱، ج ۳، ص ۳۸۹). واژه «کوریوس» (Kurios) (خداآندگار) که پولس به مسیح اطلاق می‌کند، همان عنوانی بود که کیش‌های سوریه و یونان، به دیونیزوس که می‌مُرد و رستگاری را عملی می‌ساخت، داده بودند (دورانت، ۱۳۷۱، ج ۳، ص ۳۸۹).

در سنت مسیحی در انجیل متی، صرفًا اشاره‌ای به مفهوم «فدا» شده است؛ آنجا که مسیح در لحظات آخر عمر خطاب به شاگردانش فرمود: «این است خون من در عهد جدید که در راه بسیاری به جهت آمرزش گناهان ریخته می‌شود» (متی، ۲۶: ۲۸). ولی روشن‌ترین منابع کتاب مقدسی این آموزه، در رساله‌های پولس یافت می‌شود (عبرانیان، ۱: ۳؛ رومیان ۵: ۱۸؛ فیلیپیان ۲: ۸-۶). در رساله یوحنا رسول (اول یوحنا، ۲: ۲) نیز آمده است. بنابراین، به نظر می‌رسد مسیحیت اگر نگوییم در محتوای فدیه، حدائق در قسمت ساختار بی‌تأثیر نبوده است.

گناه نخستین

از نگاه متالهان مسیحی، آموزه گناه نخستین، یکی از اصول محکم الهیات مسیحی است، به گونه‌ای که بدون آن، ایده مسیح و کفاره بودن او، نامفهوم و نامعقول است (هلم، ۱۹۹۷، ص ۱۵۳). خاستگاه اصلی این اعتقاد، رساله‌های پولس در عهد جدید (مانند رساله به رومیان) است و تا پیش از او سخنی از گناه ذاتی، در جهان مسیحیت مطرح نشده است (تانت، ۱۹۰۳، ص ۲۴۹). به باور او، حضرت آدم پس از ارتکاب گناه (خوردن میوه ممنوعه) و سقوط (Fall) از باغ عدن، پاکی و تقدسی را که پیش از این داشت، از دست داد. نسل او نیز از آن کمال‌ها محروم مانده و همه انسان‌های پس از او، با طبیعتی فاسد و گناه‌آلود که از او به ارث برده‌اند، به هستی گام می‌ Nehند. در واقع، انسان‌ها از خطای جد خود در رنج هستند. این رنج، با آمدن شریعت رفع نشد. از این‌رو، فیض الهی به فریاد ما رسید (مسکین، ۱۹۹۲، ص ۳۲۳؛ تیسن، بی‌تا، ص ۱۶۲).

کلیسای کاتولیک، به پیروی از شورای ترنت، معتقد است: گناه اصلی همراه با سرشت انسان (با تولک و نه با تبعیت) منتقل می‌شود (کنکیزم، ۱۹۹۴، بند ۴۰۹-۴۰۱). شخصی که نقش اصلی را در انتقال گناه اصلی به فرزندانش دارد، پدر نخستین است. اگر حوا بدون آدم گناه کرده بود، کودکان

«جهان مادی» است. به باور آنان، جهان مادی، شری است که روح انسان در آن گرفتار شده است. آنان نگاهی منفی و نقصانی به جسم و ماده و جهان مادی معطوف می‌کنند، به طوری که در توصیف جهان مادی از الفاظ زندان و سیاه‌چال استفاده کرده‌اند (جونز، ۱۹۹۲، ص ۴۳). در آثار پولس نیز این ثویت گنوسی به چشم می‌خورد. برای نمونه، وی جسم را طبیعت ضعیف انسانی و طبیعت کهنه ایمان‌دار داشته، معتقد است: چنین طبیعت گناه‌آلودی، دشمن خدا و «پدیدآورنده گناه است» (مکیتاش، ۲۰۰۳، ج ۱۱، ص ۵۳۹) و هرگز نمی‌تواند خدا را خشنود نماید. در مقابل، روح را امری در تنش با جسم تصور می‌کند و آن را سبب حیات و عدالت و الهی معرفی می‌کند (رومیان، ۱۱-۸).

گنوسی‌ها در باب نجات و رهایی جان اثیری (روح انسان)، صورت‌های گوناگونی ترسیم می‌کردند: یکی از صورت‌های گنوسی‌ها این بود که انسان به‌تهابی و بدون دخالت یک منجی الهی، نمی‌تواند خود را نجات دهد. برای دخالت الهی، عبارت بود از: پایین آمدن موجودی الهی که نجات را ممکن سازد (بران، ۲۰۰۵، ج ۲، ص ۶۱۰). پولس نیز مسیح را موجودی الهی می‌دانست که برای نجات انسان‌ها از گناه ذاتی، قبول جسم کرده و به عالم خاک پا نهاده است (ایلخانی، ۱۳۸۰، ص ۷۳-۷۵).

صورت دیگر گنوسی‌ها برای رهایی انسان این بود که آنان به دنبال معرفتی نجات‌بخش درباره منشأ شر در جهان هستند که مانع خودنمایی جنبه الهی انسان می‌شود تا بتواند آزاد شود و به سوی جهان الهی صعود کند (کونگ، ۱۳۸۴، ص ۷۴). بنابراین، یکی از مهم‌ترین ویژگی‌های گنوسی‌ها، اعتقاد به سقوط (سقوط روح) و نجات از طریق معرفت است؛ یعنی راه نجات، در شناخت و معرفت به اموری نظیر وضع ناگوار روح در این دنیا و... معنا می‌یابد (جونز، ۱۹۹۲، ص ۴۵۰؛ آ. گریدی، ۱۳۷۷، ص ۵۵). سخن پولس در مسیحیت، بی‌شباهت به این اعتقاد نیست؛ چراکه وی نیز راه بروزنرفت از اسارت گناه ذاتی و سقوط انسان را از سنت شناخت و ایمان به مسیح می‌داند و نقشی برای عمل قائل نیست.

حاصل اینکه پولس، گناه‌آلود بودن ذات و موروژی بودن گناه ذاتی را با وام‌گیری از نظریات گنوسی مطرح کرد. از این‌رو، برخی تلاش کرده‌اند، رساله‌های پولس را بر اساس تفکر گنوسی و مبانی و چارچوب گنوسی مورد تفسیر قرار دهند (پاگلز، ۱۹۷۵).

نتیجه‌گیری

امت نخستین مسیحی، پس از ترک اورشلیم و سکونت در انطاکیه، لباس یهودیت را از تن پیرون و به تفکر غالب و رایج آن دوران، یعنی یونانی‌ماهی ملبس شده‌اند. به نظر می‌رسد، که مسیحیت پس از

فرونشاندن خشم یهوه، کفاره جمعی صورت می‌گرفت (بی‌وایز، ۱۳۸۵، ج ۳، ص ۲۱۹۶). یکی از نمونه‌های روشن آن، در کتاب یوشع آمده است که وقتی حضرت موسی وفات یافت، خداوند به یوشع، وعده خروج از صحرای سینا، عبور از اردن به کنعان و فتح همه سرزمین‌های پیش‌روی آنان مانند جتیان، آموریان و یوسیان را داده بود (یوشع، ۳: ۱۰). با وجود این، بنی اسرائیل از آموریان در سرزمین عای شکست سختی خورد و سی و شش نفر کشته و بقیه فرار کردند. یوشع، دلیلش را که از خداوندگار یهوه پرسید، پاسخ شنید که اسرائیل گناه کرده، از عهد خداوند تجاوز کرده، و بخشی از غنائمی که وقف یهوه بود، در اسباب شخصی خود نهاده است. حقیقت این بود که عخان ابن کرمی مخفیانه، چیزهایی را برای خود برداشته بود و پس از آنکه انکار کرده و سربازان یوشع، وسائل را در خیمه او یافتند، او و خانواده و حیوانات او سنگسار و در «وادی عخور» در آتش سوزانده شدند. بنابراین، به دلیل خیانت یک نفر، خداوند بر قوم بنی اسرائیل غصب کرد، و وعده خود را برداشت و با از بین بردن او، آن قوم را بخشید و بر آموریان پیروز گردانید (یوشع، باب ۷: بی‌وایز، همان).

البته یهودیان به خلاف پولس، هیچ اعتقادی به موروژی بودن گناه پدر و مادر نخستین و فاسد بودن ذات بشر ندارند؛ زیرا آنان به این معنا نیز اعتقاد دارند که انسان ذاتاً موجودی بی‌گناه است. در نوشتۀ‌های تلمود این‌گونه آمده است: «مثل کودک یک‌ساله که هنوز طعم گاه را نچشیده است»، یا «خوشاب حال کسی که در لحظه مرگ مانند لحظه تولد باشد»؛ یعنی همان‌گونه که در هنگام تولد هیچ گناهی نداشته وقت مردن نیز از گناه پاک باشد (کهن، ۱۳۵۰).

در واقع پولس، هرچند محتوای گناه نخستین را از عهد عتیق اقتباس کرده، اما فرم و ساختار آن را از گنوسی‌ها گرفته است. در جهان یونانی - رومی، از یک قرن پیش از ظهر مسیحیت (دورانت، ۱۳۷۱، ج ۳، ص ۱۶۱ و ۱۷۴، ۱۳۷۴)، نظریه‌ها و فلسفه‌های عرفانی مانند گنوسی‌گری (gnostism) و هرمسی (hermeticism) وجود داشت که قائل به طبیعت دوگانه انسان، یعنی جان اثیری و جسم مادی بودند. این دو فلسفه، مدعی بودند، که با هبوط آدم از زیستگاه خود نزد «پدر نور» و همزیستی او با «طبیعت» در جهان پست مادی، جان اثیری او در جسم مادی گرفتار شد. انسان‌ها این طبیعت و همزیستی را از والدین خود به ارث برده‌اند. بنابراین، رستگاری، در رهایی جان اثیری از درگیری خود با ماده تباہ‌کننده نهفته است (بی‌وایز، ۱۳۸۵، ج ۳، ص ۲۱۹۸-۲۲۰۰).

برای نشان دادن ارتباط دیدگاه پولس با دیدگاه گنوسیان، باید به اختصار به برخی از مهم‌ترین ویژگی‌های گنوسیان اشاره کرد: یکی از مباحث مهم گنوسیان، بحث از نجات و رهایی «جان انسان» از

منابع

- أ. گریدی، جوان، ۱۳۷۷، مسیحیت و بدعت‌ها، ترجمه عبدالرحیم سلیمانی اردستانی، قم، طه.
- ادوردرس، یوناثان، ۱۸۶۸، *تاریخ الفداء*، بیروت، بی‌نا.
- ایلخانی، محمد، ۱۳۷۴، «مذهب گنوی»، معارف، ش ۳۴ و ۳۵، ص ۱۶ - ۳۱.
- ، ۱۳۸۰، *متغیریک بوئیوس(بجایی در فلسفه و کلام مسیحی)*، تهران، الهام.
- ایونس، رونیکا، ۱۳۷۵، شناخت اساطیر هند، ترجمه باجلان فخرخی، تهران، اساطیر آذرنوش، آذرتش، ۱۳۷۹، *فرهنگ معاصر عربی - فارسی*، تهران، نشر نی.
- آشتینی، جلال الدین، ۱۳۶۸، *تحقیقی در دین مسیح*، تهران، نگارش.
- باغبانی، جواد، ۱۳۸۹، «نقش پدران کلیسا در شکل‌گیری کلیسای مسیحی»، معرفت ادیان، ش ۴، ص ۱۰۸-۱۳.
- برانتل، جورج، ۱۳۸۱، آیین کاتولیک، ترجمه حسن قنبری، قم، مرکز مطالعات ادیان و مذاهب.
- بی. ناس، جان، ۱۳۷۲، *تاریخ جامع ادیان*، ترجمه علی اصغر حکمت، تهران، انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی.
- پالما، آتنونی، ۱۹۹۳، *بررسی رساله‌های پولس به غلاطیان و رومیان*، ترجمه آرمان رشیدی، بی‌جا، آموزشگاه کتاب مقدس.
- پی. واینر، فیلیپ، ۱۳۸۵، *فرهنگ تاریخ اندیشه‌ها*، گروه مترجمان، تهران، سعاد.
- پیترز، اف. ئی، ۱۳۸۴، *يهودیت، مسیحیت و اسلام*، ترجمه حسین توفیقی، قم، مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب.
- تبیر، محمد طاهر، ۱۳۶۲، *اسنانهای بت پرستی در آیین کلیسا*، ترجمه سید عبدالرحیم خلخالی، چ دوم، تهران، دارالكتب الاسلامیة.
- توحیدی، محمد ضیاء، ۱۳۹۳، درآمدی بر کتاب مقدس و الهیات مسیحی، تهران، کانون اندیشه جوان.
- تیسن، هنری، بی‌تا، *الهیات مسیحی*، ترجمه ط. میکانلیان، تهران، حیات ابدی.
- جرج فریزر، جیمز، ۱۳۸۳، *شاخه‌ی زرین*، ترجمه کاظم فیروزمند، تهران، آگاه.
- حداد، یوسف دره، بی‌تا(الف)، *نظم القرآن و الكتاب: معجزة القرآن*، بیروت، منشورات المكتبة البولسية.
- ، بی‌تا(ب)، *القرآن و المسيحية*، بیروت، منشورات المكتبة البولسية.
- خصوص، امیر، ۱۳۹۲، *الوهیت در مسیحیت*: بررسی تحلیلی و انتقادی، قم، مؤسسه آموزشی و پژوهشی امام خمینی.
- دورانت، ویل، ۱۳۷۱، *تاریخ تمدن*، ترجمه حمید عنایت و دیگران، چ سوم، تهران، انقلاب اسلامی.
- ، ۱۳۸۰، *لذات فلسفه*، ترجمه عباس زریاب خوئی، چ چهاردهم، تهران، علمی و فرهنگی.
- دهخدا، علی‌اکبر، ۱۳۳۵، *لهمت‌نامه*، تهران، مجلس شورای ملی.
- راغب اصفهانی، حسین بن محمد، ۱۴۱۲، *المفردات فی غریب القرآن*، بیروت، دارالعلم.
- رسولزاده، عباس و جواد باغبانی، ۱۳۸۹، *شناخت مسیحیت*، قم، مؤسسه آموزشی و پژوهشی امام خمینی.
- زیبایی‌نژاد، محمدرضا، ۱۳۷۶، درآمدی بر تاریخ و کلام مسیحیت، چ دوم، قم، نشر معاونت امور استادی و دروس معارف اسلامی.

استقلال و جدایی از یهودیان، باید به امر انسجام و نظم در الهیات خود پردازد. از سوی دیگر، مسیحیت در قرن‌های نخست حیات خود، مانند هر دینی دیگر، با نزاع‌ها و اختلاف‌نظرهای بسیاری در مورد عقاید مواجه بود. از این‌رو، رسولان و به دنبال آن، پدران کلیسا در قرون ۱۰۰ تا ۵۰۰ میلادی با استفاده از اندیشه‌ها و مقوله‌های دوران یونانی مآبی دست به سازماندهی باورها زدند.

رسولان و پدران کلیسا، برای اینکه امتهای را که با فلسفه، فکر و فرهنگ یونانی - رومی خو گرفته بودند، به خود متقاعد و متمایل سازند، استفاده از شیوه و فرهنگ یونانی مآبی را بهترین فرصت برای خود به حساب آوردن. از این‌رو، برخی از آموزه‌ها مانند الوهیت(تثلیث) و تجسد را به طور کامل هم از لحاظ محتوا و هم از لحاظ ساختار، در مقوله‌های یونانی تفسیر کردند. در مورد هر آموزه‌ای که محتوا موجود بود، مانند فدا و گناه نخستین، با اقتباس ساختار از فرهنگ و فلسفه یونان، به تبیین و تنظیم آن پرداختند. علاوه بر نقش کلیدی که رسولان و پدران کلیسا در این زمینه ایفا کردند، مسیحیت با اقتباس از ساختارهای امپراتوری رومی، شوراهای کلیسا ای را تشکیل می‌داد که همه اسقف‌های جهان در آن گرد هم می‌آمدند و مسائل بزرگ الهیاتی و غیرالهیاتی مورد اختلاف، در درون این شوراهای مورد ارزیابی و بحث قرار می‌گرفت و سرانجام، به صورت اعتقادنامه مورد امضا و تصویب قرار می‌گرفت.

هر چند شواهدی وجود دارد که ریشه و پایه این آموزه‌ها به هند و یا مصر بر می‌گردد، ولی با توجه به اینکه ظهور مسیحیت و نیز رشد و بالندگی آن، در دوران «یونانی مآبی» بوده است و فرهنگ و اندیشه‌های یونانی در دوران رومی - مسیحی در اوج بوده است و به عبارت دیگر، در این دوره تاریخی، به سبب سیطره فرهنگ هلنی (یونانی) بر دیگر فرهنگ‌ها، مسیحیت با اندیشه یونانی تعامل پیشتری داشت، پذیرش نفوذ سنت یونانی در سنت مسیحی، به واقع نزدیک است. افزون بر این، اندیشمندان مسیحی، انتشار تمدن و دانش‌های یونانی را در پیش از میلاد مسیح، حکمت الهی برای آماده‌سازی ظهور مسیح و نشر انجیل او می‌دانند. حتی پولس، بیانگذار مسیحی و نیز دفاعیه‌نویسان مسیحی از فلسفه و فرهنگ یونانی، به عنوان تفکر رایج برای تبلیغ مسیحیت و یا تبیین عقاید آن استفاده می‌کردند. نتیجه اینکه، اگر نبود بذر یونانی و خاک حاصل خیز رومی، مسیحیت و دفاعیه‌نویسان آن، از لحاظ شکل‌گیری باورها و اندیشه‌ها و نیز انسجام در آنها، کار به جایی نمی‌بردند.

- Antoin, Faivre, 1995, *The Eternal Hermes From Greek God To The Alchemical Magus With Thirty Nine Plates*, Trans. By Joscelyn Godwin, Phanes Press.
- Aquinas, Thomas, 2006, *Summa Theologiae*, New York, Cambridge University Press.
- Braun, Rene, 2005, "Gnosis" in the *Encyclopedia of Christian Theology*, Routledge, Editor, Jean-Yves Lacoste, New York & London.
- Broderick, Robert C., 1944, "Power" in: *Concise Catholic Dictionary*, Minnesota, Catechetical Guild Educational Society.
- Broderick, Robert C., "Paraclete" in: *Concise Catholic Dictionary*.
- Burkert, Walter, 1985, *Greek Religion*, Harvard University Press.
- Catechism of the Catholic Church*, Ireland, Veritas, 1994
- Pagels, Elaine, 1975, *The Gnostic Paul*, Philadelphia, Fortress press.
- Eliade, Mircea, 1987, *The Encyclopedia Of Religion*, vol 7, New York: Macmillan Publishing Company.
- F. Schroeder, 1967, "Paul, apostle" in *New Catholic Encyclopedia*, The Catholic university of America, Washington, D. C.
- Mackintosh, H. R., «Sin(christian)», in: *Encyclopedia of Religion and Ethics*, Ed: James Hastings, London, T. & T. Clark.
- Miles, Geoffrey, 1999, *Classical Mythology in English Literature: A Critical Anthology*, University of Illinois press.
- Helm, Paul, 1997, *Faith and Understanding*, Eerdmans Publishing Co. Edinburgh University Press.
- Jonas, Hans, 1992, *The Gnostic Religion: the Message of the Alien God And the Beginnings of Christianity*, Boston: Beacon Press, third edition.
- Robert C. Broderick, "incarnation" in: *Concise Catholic Dictionary*.
- Tennant, F. R., M.A., B.Sc, 1903, *The Sources Of The Doctrines Of The Fall And Original Sin*, London: Cambridge.
- Topmoelier, W.G., "Salvation", In: *New Catholic Encyclopedia*, v. 12
- Walsh, Michael, 2005, *Roman Catholicism: The Basics*, London & New York: Routledge, by Taylor & Francis Inc.
- Webster, Merriam, 1999, "Theology" in: *Encyclopedia Of World Religions*, Wendy Doniger, Consulting Editor, Springfield, mass: Merriam- Webster, Inc.
- Nicholas de Lange, 2000, *An introduction to Judaism*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Schaff P, 1919, *Creeds of Christendom*, Harper, New York.
- Walsh, Michael, 2005, *Roman Catholicism: The Basics*, Routledge, by Taylor & Francis Inc, London & New York.

- شلبی، احمد، ۱۹۹۳، *مقارنة الاديان (۲) المسيحية*، قاهره، مكتبة النهضة المصرية، الطبعة العاشرة.
- صادق نیا، مهراب، ۱۳۸۴، «پولس و شریعت»، هفت آسمان، ش ۲۵، ص ۲۵-۶۰.
- طباطبائی، سید محمد حسین، ۱۴۱۷، *المیزان فی تفسیر القرآن*، ج چهارم، قم، جامعه مدرسین.
- قرشی، سید علی اکبر، ۱۳۷۱، *قاموس قرآن*، چ ششم، تهران، دارالكتب الإسلامية.
- کونگ، هانس، ۱۳۸۴، *تاریخ کلیسای کاتولیک*، ترجمه حسن قنبری، قم، مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب.
- کهن، راب. ا، ۱۳۵۰، *کنجینه‌ای از تلمود*، ترجمه امیر فریدون گرگانی، تهران، زیبا.
- مسکین، متی، ۱۹۹۲، *شرح رساله القديس بولس الرسول الى اهل رومية*، دير القديس انبار مقار.
- مک گراث، آیستر، ۱۳۸۵، *درآمدی بر الاهیات مسیحی*، ترجمه عیسی دیباچ، تهران، کتاب روشن.
- ، ۱۳۸۴، *درستنامه الاهیات مسیحی*، ج ۱، قم، دانشگاه ادیان و مذاهب.
- ، ۱۳۹۲، *درستنامه الاهیات مسیحی*، ج ۲، ترجمه محمد رضا بیات، بهروز حدادی، وحید صفری، قم، ادیان و مذاهب.
- معین، محمد، ۱۳۶۴، *فرهنگ فارسی*، ج چهارم، تهران، امیر کبیر.
- موحدیان عطار، علی و محمدعلی رستمیان، ۱۳۸۶، *درستنامه ادیان شرقی*، قم، طه.
- مولند، اینار، ۱۳۶۸، *جهان مسیحیت*، ترجمه محمد باقر انصاری و مسیح مهاجری، تهران، امیر کبیر.
- میشل، توomas، ۱۳۷۷، *کلام مسیحی*، ترجمه حسین توفیقی، قم، مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب.
- میلر، و. م، ۱۹۸۱، *تاریخ کلیسای قدیم در امپراطوری روم و ایران*، ترجمه علی نخستین، ج ۲، بی‌جا، حیات ابدی.
- ناردو، دان، ۱۳۸۵، *پیدایش مسیحیت*، ترجمه مهدی حقیقت خواه، تهران، ققنوس.
- والز، اندرزو، ۱۳۸۹، *مسیحیت در جهان امروز*، ترجمه احمد رضا مفتاح و حمید بخشندۀ، قم، ادیان و مذاهب.
- والورد، جان، ۱۳۶۹، *خداآنده ما عیسی مسیح*، ترجمه مهرداد فاتحی، بی‌جا، جماعت ربانی.
- ولفسن، هری اوستین، ۱۳۸۹، *فلسفه آبای کلیسا*، ترجمه علی شبازی، قم، ادیان و مذاهب.
- ویلکن، رابرт، ۱۳۸۱، «خدای سه‌گانه در کتاب مقدس و ظهور راست‌کیشی»، ترجمه الیاس عارف‌زاده، هفت آسمان، ش ۱۴، ص ۹۲-۹۹.
- ویور، مری جو، ۱۳۹۳، *درآمدی به مسیحیت*، ترجمه حسن قنبری، قم، ادیان و مذاهب.
- هاکس، مستر، ۱۳۸۳، *قاموس کتاب مقدس*، ج ۲، دوم، تهران، اساطیر.
- هیک، جان، ۱۳۷۸، *پلورالیسم دینی*، ترجمه عبدالرحیم گواهی، تهران، تیبان.
- ، ۱۳۸۶، *اسطوره تجسد خدا*، ترجمه عبدالرحیم سلیمانی و محمدحسن محمدی، قم، مرکز مطالعات ادیان و مذاهب.
- هینلز، جان راسل، ۱۳۸۹، *ادیان زنده شرق*، جمعی از مترجمان، قم، ادیان و مذاهب.
- یگر، ورنر، ۱۳۸۹، *صلدر مسیحیت و پایدایی یونانی*، ترجمه فریده فرنودفر و امیر نصیری، تهران، حکمت.
- یگر، ورنر، شهریور ۱۳۸۹، «الهیات متفکران یونانی»، ترجمه فریده فرنودفر، کتاب ماه دین، ش ۱۵۵، ص ۷۰-۸۰.